Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale masz trochę imion w Sardes co nie splamiły — szat ich, i będą chodzić ze Mną w [szatach] białych, gdyż godni są.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Masz trochę imion i w Sardes które nie splamiły szat ich i będą chodzić ze Mną w białych gdyż godni są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz masz w Sardis kilka osób,* które nie splamiły swoich szat.** Ci będą chodzić ze Mną w bieli,*** **** dlatego że są godni.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale masz trochę imion w Sardes, które nie splamiły szat ich, i chodzić będą ze mną w białych, bo godni są.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Masz trochę imion i w Sardes które nie splamiły szat ich i będą chodzić ze Mną w białych gdyż godni są
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz masz w Sardis kilka osób, które nie splamiły swoich szat. Będą chodzić ze Mną w bieli, dlatego że są godne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz *masz* kilka osób w Sardes, które nie splamiły swoich szat. Będą chodzić ze mną *w* białych *szatach*, bo są godni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale masz niektóre osoby w Sardziech, które nie pokalały szat swoich; przetoż chodzić będą ze mną w szatach białych, iż godni są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale masz mało imion w Sardziech, którzy nie pokalali szat swoich i chodzić będą ze mną w bieli, iż godni są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz w Sardes masz kilka osób, co swoich szat nie splamiły; będą chodzić ze mną w bieli, bo godne są tego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz masz w Sardes kilka osób, które nie skalały swoich szat, więc chodzić będą ze mną w szatach białych, dlatego że są godni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale w Sardes jest kilka osób, które nie splamiły swoich szat. Będą się one przechadzać ze Mną w białych szatach, gdyż są tego godne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest jednak w Sardach kilka osób, które nie splamiły swoich szat i będą chodziły ze mną

---

1) Tj. imion (idiom).
2) <x>450 3:3-5</x>; <x>730 19:8</x>
3) Biel to symbol odkupienia (<x>730 3:18</x>;<x>730 6:11</x>;<x>730 7:9</x>, 13; por. <x>730 4:4</x>;<x>730 19:14</x>).
4) <x>250 9:8</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 4:4</x>; <x>730 6:11</x>; <x>730 7:9</x>; <x>730 19:8</x>

			w bieli, bo są tego godne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Masz tam jednak w Sardes trochę takich, którzy nie splamili swoich szat. Ci ze mną będą chodzić w bieli, bo godni są.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jest przecież w Sardes niewiele osób, które nie splamiły swoich szat. Zasługują one na szaty białe i na to, by zawsze być przy mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz w Sardach masz kilka osób, które swoich szat nie splamiły i będą chodzić za mną w bieli, bo głodni są.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але маєш кілька імен у Сарді, які не поплямували свого одягу і ходитимуть зі мною в білому, бо є того гідні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale masz w Sardes trochę imion osób, które nie splamiły swych szat, więc będą chodzić ze mną w białych, bo są godni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mimo to masz w Sardis nieco ludzi, którzy nie pobrudzili swoich szat, i oni będą chodzić ze mną, odziani w biel, bo są godni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”’Jednakże masz w Sardes trochę imion, które nie skalały swych szat wierzchnich, i ci będą chodzić ze mną w białych szatach, bo są godni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Masz jednak w Sardes kilku ludzi, którzy nie pobrudzili swoich szat. Będą oni chodzić razem ze Mną w białych szatach, gdyż są tego godni.